Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:54

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ujął się za Izraelem chłopcem jego by zostać przypomniane miłosierdzie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ujął się za swoim sługą\* Izraelem,\*\* wspomniał na miłosierdzie,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przyjął Izraela sługę jego, (tak że) (przypomniał sobie) miłosierdzie, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ujął się za Izraelem chłopcem jego (by) zostać przypomniane miłosierdzie |

1. 1) Lub: dzieckiem, παῖς, hbr. עֶבֶד . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 41:8-9</x>; <x>290 44:21</x>; <x>290 49:3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>490 1:72</x> [↑](#footnote-ref-4)